



**Room
to
Read**

**World
Change
Starts with
Educated
Children®**



ظائرة نمر بِحبا

تأليف:
وفاء توفيق القسوس
رسوم: كامل عادل



طائرة تَحْمِلُ وَحَبًّا

A Plane That Brings Love

تأليف: وفاء توفيق القسوس رسوم: كامل عادل

Written by Wafa T. Quous

Illustrated by Kamil Adil

A Plane That Brings Love

Samer doesn't like war; it's ugly and hurts everyone. He wishes he could do something to stop war and make the world a safe and beautiful place. What does Samer decide to do?

وفاء توفيق القسوس

كاتبة أطفال ومخرجة مسرحية، حاصلة على درجة الماجستير في تخصص مسرح الدمى من الولايات المتحدة. لديها خبرة غنيّة في مجال ثقافة الطفل، وشغلت عدّة مناصب مهمّة في هذا المجال.



Wafa T. Qusous

Children's book author and theatre director. Holds a master's degree in fine arts/puppet theatre, from Connecticut College-U.S.A. Has a vast experience in children's culture, and she served in different positions in this field.

كامل عادل

فنان بصريّ يحمل شهادة البكالوريوس في الفنون الجميلة. يرسم في مجلّات الأطفال، ويرسم فنّ الكاريكاتير أيضاً. يُعدّ هذا العمل الأوّل له في مجال كتب الأطفال المصوّرة.



Kamil Adil

Holds a degree in fine arts and works as a caricaturist and illustrator for children's magazines. This is his first book to illustrate for children.

A Plane That Brings Love

Language: Arabic

Copyright © 2017 by:

Jabal Amman Publishers

All rights reserved

ISBN: 978-9957-539-51-1

رقم الإيداع: ٢٠١٧/١٠/٥١١٠

طائرةٌ تمطرُ حبًّا

اللغة: العربيّة

جبل عمّان ناشرون

الطبعة العربية الأولى ٢٠١٧ م

حقوق الطبع محفوظة



This book has been generously donated by the United Arab Emirates (UAE) community as part of the Reading Nation Campaign launched in ٢٠١٦ by His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice President and Prime Minister of the UAE and Ruler of Dubai, with the support of Dubai Cares.

هذا الكتاب هو تبرُّع كريم من دولة الإمارات العربيّة المتّحدة، ضمن حملة "الأمة القارئة"، التي أطلقها في عام ٢٠١٦ صاحب السموّ الشيخ محمّد بن راشد آل مكتوم، نائب رئيس الدولة ورئيس مجلس الوزراء وحاكم دبي، بدعم من "دبي العطاء".



Room to Read provides technical assistance services in children's literacy and girls' education. Learn more at www.roomtoread.org.

يوفّر "مسرعُ غرفة القراءة" المساعدة الفنيّة في محو أميّة الأطفال، وكذلك تعليم الفتيات. للاطلاع على المزيد عن المؤسسة، يُرجى زيارة الموقع الإلكترونيّ: www.roomtoread.org



Jabal Amman Publishers is a leader in the marketplace of publishing that aspires to revive a reading culture in the Arab world & advance education in the region, by producing creative Arabic content.

جبل عمّان ناشرون هي دار نشر رائدة تطمح لإحياء ثقافة القراءة في الوطن العربيّ، والمساهمة في تقدّم التعليم بواسطة إنتاج محتوى عربيّ إبداعيّ.

ص.ب. ٣٠٦٢، عمّان ١١١٨١، الأردن

هاتف: +٩٦٢ ٦ ٤٦٤٥٥٥٩، فاكس: +٩٦٢ ٦ ٤٦٣٣٣٨٥

Email: Info@JAPublishers.com Website: WWW.JAPublishers.com

"Mama, why are there wars?"

ماما
لِمَ الحَرْبُ؟



”تَحَدُّثُ الْحَرْبِ، يَا سَامِرَ، عِنْدَمَا
يَرْغَبُ بَعْضُ النَّاسِ فِي الْحُصُولِ عَلَى
مَا يُرِيدُونَ بِالْقُوَّةِ وَدُونَ حَقِّ“.

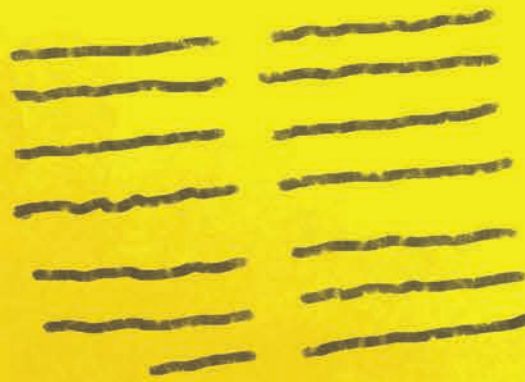
“Oh Samer, wars happen when people want to take, by power and with no right, things that don't belong to them.”



“I want to do something.
I want to spread love and peace, instead of war.”
said Samer.

قَالَ سَامِرٌ: «أُرِيدُ أَنْ أَفْعَلَ شَيْئًا.

أُرِيدُ أَنْ أَنْشُرَ الْحُبَّ وَالسَّلَامَ بَدَلَ الْحَرْبِ.»



“What?”

ماذا؟

“I will be a pilot of love, not war.”

قَالَ سَامِرٌ: “سَوْفَ أَصْبِحُ
طَيَّارًا حَرْبِيًّا عِنْدَمَا أَكْبُرُ.”





“I will remove the letter ‘r’
”وَسَأْرَمِي بِهِ بَعِيدًا بَعِيدًا مِنْ هُنَا.“



and throw it far, far from here.”

”سَأَصْبِحُ طَيَّارَ حُبٍّ لَا حَرْبٍ.
سَأَنْزِعُ حَرْفَ الرَّاءِ.“

“I will pick roses and flowers,
and throw them from my plane
to make my country beautiful.”

”سَأَقْطِفُ وُرُودًا وَأَزْهَارًا،
أَنْثُرُهَا مِنْ طَائِرَتِي لِتُزَيِّنَ وَطَنِي.“



”سَأَرْسِمُ قُلُوبًا حَمْرَاءَ.
أَقْصِيهَا وَأَرْمِيهَا لِتَدْخُلَ
كُلَّ الْقُلُوبِ“.

“I will draw red paper hearts,
cut them out and throw them
so they can touch all hearts.”



“I will also draw beautiful smiles and
sprinkle them to land on everyone’s lips.”

”سَأَرْسِمُ أَيْضًا ابْتِسَامَاتٍ جَمِيلَةً،
وَأَنْثُرُهَا لِتَحُطَّ عَلَى كُلِّ الشَّفَاهِ.“



“Yes! I will be a pilot of love, not war.
Spreading joy, love, hope and peace.”

نَعْم! سَأَكُونُ طَيَّارَ حُبٍّ لَا حَرْبٍ.
أَنْشُرُ فَرَحًا وَحُبًّا. أَنْشُرُ أَمَلًا وَسَلَامًا.



“So children can play safely
and birds can fly peacefully.”

«كَيَّ يَلْعَبُ الصَّغَارُ بِأَمَانٍ.
كَيَّ تَطِيرَ الْعَصَافِيرُ مُغَرَّدَةً بِسَلَامٍ.»



“To make my country most beautiful,
a home of hope, joy, love and peace.”

نَعْم! سَأَكُونُ طَيَّارَ حُبٍّ لَا حَرْبٍ.

لِيُصْبِحَ وَطَنِي أَجْمَلَ:

وَطَنَ أَمَلٍ وَفَرَحٍ وَمَحَبَّةٍ وَسَلَامٍ.

“Yes. I will be a pilot
of love, not war.”





Love...Love...Love...

طائرة تمطر حُبًا

لا يُحِبُّ سامِرُ الحَرْبَ؛ فَهِيَ بِشَعَّةٍ وَتُوذِي
الجَمِيعَ. يَتَمَنَّى سامِرُ لو يَسْتَطِيعُ أَنْ يَفْعَلَ
شَيْئًا لِيُوقِفَ الحُرُوبَ، وَيَجْعَلَ العَالَمَ مَكَانًا
آمِنًا وَجَمِيلًا. فَمَاذَا قَرَّرَ أَنْ يَفْعَلَ؟

يمكنك أن تجد المزيد من القصص الرائعة على:
www.YouTube.com/ReadingforJordan

Room
to
Read

World Change Starts with Educated Children®
إذا أردت أن تغيّر العالم، علم أطفاله

ISBN 978-9957-539-51-1



9 789957 539511

جبل عمان
Jabal Amman





Room to Read's Literacy Program supports children all over the world as they develop into independent readers and lifelong learners who are breaking the cycle of illiteracy in their families.

It costs US \$4 to put a set of books just like this into the hands of a child. If you enjoyed these books, please consider donating what you can at roomtoread.org today.

Visit roomtoread.org to learn more.

